

## ОСОБЕННОСТИ КОДИФИКАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ЧАСТНОГО ПРАВА В ТУРЕЦКОЙ РЕСПУБЛИКЕ

Баталова М.Р.

Научный руководитель – доцент Гетьман-Павлова И.В.

*Национальный исследовательский университет  
«Высшая Школа Экономики»*

С точки зрения общей теории права, систематизация – это упорядочение нормативных актов в целях обеспечения удобства пользования ими на практике. Можно выделить три главные разновидности систематизации: инкорпорацию, консолидацию и кодификацию. Кодификация представляет собой сведение к единству всего правового материала путем переработки его внутреннего содержания в стройную, логически цельную и внутренне согласованную систему. Кодификация является высшей формой систематизации права, самостоятельной и основной формой совершенствования законодательства, поскольку в ходе подготовки и принятия кодификационного акта происходит внутренняя и внешняя переработка действующего законодательства<sup>1</sup>.

В течение XX столетия международное частное право (далее – «МЧП») в ряде стран было подвергнуто всеобъемлющей кодификации. Исторически кодификация норм МЧП осуществлялась тремя путями: с помощью обобщения и систематизации соответствующих норм в определенных разделах общего материально-правового акта, в разделах отраслевых законодательных актах (гражданских, торговых, семейных, гражданско-процессуальных и иных кодексов и законов), в едином специальном акте. Третий путь (хотя и не являющийся на данном этапе массовым явлением) все больше привлекает пристальное внимание законодателей разных стран.

Стремление государств иметь единый акт, который бы содержал основные правовые предписания в сфере МЧП, без преувеличений формирует современную тенденцию в развитии международного частного права, которая получает выражение в разных странах мира. Данная тенденция выражается в неизбежном обособлении МЧП как отрасли права и отрасли законодательства. Особое внимание следует обратить на обозначившуюся тенденцию именовать законодательные акты по МЧП уже не законами, а кодексами. Это позволяет утверждать, что статус законодательства в сфере МЧП повышается<sup>2</sup>.

Пример Турецкой Республики в данной области является исключительно интересным ввиду принятия в 2007 году Кодекса международного частного права и международного гражданского процесса (далее – «**Кодекс 2007 года**»). Кодекс 2007 года заменил Закон о международном частном праве 1982 года (далее – «**Закон 1982 года**»). На сегодняшний день Турецкая Республика является одной из четырех стран мира, принявшей закон об МЧП в форме кодекса (наряду с Тунисом, Бельгией и Болгарией). Принятие данной кодификации подтверждает упомянутую выше

---

<sup>1</sup> См.: Сигалов К.Е. Кодификация и правовое время // История государства и права. М.: Юрист, 2007. № 3. С. 35–37; Бабаев В.К. Правотворчество // Общая теория права: Курс лекций. Нижний Новгород, 1993.

<sup>2</sup> Гетьман-Павлова И.В., Крутий Е.А. Автономные национальные кодификации международного частного права в XXI веке // Адвокат. 2010. № 4. С. 49 - 61.// СПС Консультант Плюс.

устойчивую современную тенденцию развития МЧП – неизбежное обособление МЧП как отрасли права и отрасли законодательства.

Закон 1982 года, который действовал в период с 20 ноября 1982 по 12 декабря 2007 гг., был первым парламентским актом, кодифицировавшим международное частное право в Турции. До этого единственным существенным источником МЧП Турции была ст. 4 «Временного Закона о правах и обязанностях иностранных граждан в Турецкой республике», которая первоначально относилась ко времени последней Османской империи<sup>1</sup>. Закон 1982 года представлял собой «компактный» нормативно-правовой акт, который регулировал фундаментальные институты и проблемы МЧП, устанавливал справедливый баланс между конкурирующими интересами, и согласовал теоретические и догматические принципы, основанные на понятии объективного правосудия.

Однако за время действия Закона 1982 г. развитие правоотношений, и, как следствие, законодательства обусловило необходимость внесения изменений и в данный закон. Так, были внесены существенные поправки в гражданское, корпоративное, конкурентное, транспортное и страховое законодательство Турции, которые затронули регулирование отношений в сфере МЧП. Также вступили в силу множество международных соглашений, унифицирующих нормы МЧП. Страны-члены Европейского Союза в это время разрабатывают поправки в их собственные законы в сфере МЧП и международного гражданского процесса (Далее – «МГП»).

Самый яркий пример – это разработка Регламентов Европейского Союза (Далее – «ЕС») № 593/2008 от 17 июня 2008 о праве к договорным обязательствам («Рим I»)<sup>2</sup> и № 864/2007 от 11 июля 2007 г. о праве, применимом к внедоговорным обязательствам («Рим II»)<sup>3</sup> к Конвенции о праве, применимом к договорным обязательствам (Далее - «Римская конвенция 1980 г.»)<sup>4</sup>. Ввиду этого, Турецкий Закон 1982 года также нуждался в соответствующих поправках с тем, чтобы выйти на должный уровень развития.

В результате в Турецкой Республике начался процесс «европеизации», который проявился в интенсивных исследованиях, нацеленных на создание «европеизированного частного права».

Следует упомянуть, что Турецкой Республики является кандидатом для полного Членства в ЕС. С 1996 года между ЕС и Турцией действует режим таможенного союза. В 1987 году Турция подала заявку на вступление в ЕС. На саммите ЕС в декабре 1999 года Хельсинки ей был предоставлен статус страны-кандидата<sup>5</sup>.

В данном контексте следует признать, что проектом Кодекса 2007 года был создан гармоничный текст, который является важным инструментом имплементации требований *acquis communautaire* в турецкий закон.

#### *Подготовка проекта и работа Комиссии Министерства юстиции*

---

<sup>1</sup> *Gülören Tekinalp*: The 2007 Turkish Code concerning Private International Law and International Civil Procedure, Yearbook of Private International Law. Volume IX (2007). Edited by Petar Sarcevic, Paul Volken, Andrea Bonomi, The Swiss Institute of Comparative Law.

<sup>2</sup> Regulation (EC) No. 593/2008 of the European Parliament and of the Council of 17 June 2008 on the Law Applicable to Contractual Obligations (Rome I) (2008) // OJ. L 177/6.

<sup>3</sup> (Regulation (EC) No. 864/2007 of the European Parliament and of the Council of 11 July 2007 on the law applicable to non-contractual obligations // OJ. L 199. Vol. 50. 2007. 31 July.

<sup>4</sup> Convention on the Law Applicable to Contractual Obligations signed at Rome on June 19, 1980 (1980) // OJ. L 266/1.

<sup>5</sup> [http://www.turkey.mid.ru/inf\\_tur.html](http://www.turkey.mid.ru/inf_tur.html), <http://eulaw.ru/content/vstuplenie-v-es-tureckiy-vopros>

Предварительный проект, названный «Проект Кодекса международного частного права и международного гражданского процесса», был подготовлен в качестве поправок к Закону 1982 года в рамках систематического академического исследования и был представлен на обсуждение на комплексном симпозиуме в декабре 2002 года. Рассмотренный предварительный проект был закончен и представлен специально сформированной комиссии в Министерство юстиции в апреле 2004 года. До конца 2004 года Комиссия встретилась на нескольких сессиях, завершив проект к концу года. Известный как «Проект Министерства юстиции» (далее - «Проект Министерства»), этот документ был отослан для получения заключений «заинтересованных сторон» в соответствии с установленной практикой Министерства. Заинтересованные стороны в этом случае были представлены университетами; министерствами; Верховным апелляционным судом (Yargitay); Государственным советом (Danistay); Турецкой ассоциацией юристов; соответствующими общими управлениями Министерства юстиции; Академией правосудия; институтами и центрами, вовлеченными в работу по данным вопросам; множеством судов и различными неправительственными организациями.

Проект Министерства был преобразован в проект 2005 года (далее - «Проект 2005 года») – абсолютно новый текст, учитывающий мнения заинтересованных сторон, а также многие фундаментальные концептуальные изменения, внесенные Комиссией. Министерство юстиции направило Проект 2005 года премьер-министру для ассигнования Кабинетом Министров, и затем он был направлен в Парламент.

Проект Кодекса МЧП был передан Великому Национальному Собранию 21.11.2007 и стал законодательным актом. 12.12.2007 Кодекс был опубликован в Официальной Газете (Official Gazette) и вступил в силу.

### *Краткая характеристика Кодекса 2007 года*

Кодекс 2007 года представляет собой автономную кодификацию, т.е. принятие «специального кодификационного акта, охватывающего вопросы определения права, подлежащего применению к гражданским, семейным, трудовым и иным частноправовым отношениям, соответствующую проблематику международного гражданского процесса и коммерческого арбитража»<sup>1</sup>. Следует отметить, что основным достижением Кодекса 2007 года стало включение коллизионных правил, соответствующих современным доктринальным подходам. Ввиду этого уместно указать на следующие изменения, которые привнес Кодекс 2007 года, с тем, чтобы составить общую картину МЧП Турецкой Республики.

## **1. Применимое право в отношении обязательственных прав**

### **а) Договорные обязательства**

В дополнение к общей норме договорные обязательства в Кодексе 2007 года регулируются десятью статьями, предметом которых являются контракты особого характера (договоры, предметом которых является недвижимое имущество; потребительские договоры; договоры личного найма; договоры, касающиеся прав на интеллектуальную собственность; договоры транспортировки товаров; агентские договоры) и другие различные институты (юридические последствия молчания, превалирующее действие императивных норм). Концептуальные изменения коснулись

---

<sup>1</sup> Зыкин И.С. Развитие международного частного права в свете принятия части третьей Гражданского кодекса Российской Федерации // Государство и право. 2002. № 12. С. 55.

общей нормы (ст. 24), касающейся договорных обязательств. Так, обязательства, возникающие в результате заключения контрактов, должны регулироваться правовыми нормами по выбору сторон. Стороны могут решить, что выбранные правовые нормы применяются в отношении всего контракта или его части.

В случае, если стороны не выбрали правовые нормы, к договорным отношениям, возникающим в результате заключения контракта, должны применяться правовые нормы, наиболее тесно связанные с этим контрактом (по месту постоянного проживания лица, принявшего на себя обязательства, по месту нахождения предприятия лица, принявшего на себя контрактные обязательства...) Однако в случае, если имеются правовые нормы, наиболее тесно связанные с контрактом при всех существующих обстоятельствах, контрактные отношения должны регулироваться согласно этим нормам.

Нужно отметить, однако, что Римская конвенция 1980 г. с точки зрения ее основных концепций не была полностью отражена в МЧП Турецкой Республики. В процессе разработки Кодекса 2007 года Комиссия пыталась недопустить создания перевода Римской конвенции 1980 г. на турецкий язык и выбирала вместо этого путь осмысления её концептуального содержания<sup>1</sup>, учитывая степень развития внутреннего законодательства. Это был единственный рациональный способ, которым Турция могла устранить потенциальные трудности в процессе гармонизации своего законодательства с законодательством ЕС.

## **в) Деликты**

В Законе 1982 года деликты регулировались только одной статьей. Кодекс 2007 года сохранил данную статью, согласно которой (ст. 34) деликтные обязательства регулируются согласно законодательству страны, в которой деликт совершен. В случае, если место, в котором совершен деликт, и место, где причинен ущерб, находятся в различных странах, должна применяться правовая норма страны, в которой причинен ущерб.

Однако помимо общей статьи Кодекс 2007 года содержит также положения об ответственности за нарушение частных прав, за качество выпускаемой продукции; о предотвращении несправедливой конкуренции и ограничении монополистической деятельности. Данные дополнения основаны на статьях 135, 136, 137 и 139 Федерального Закона Швейцарии "О международном частном праве" 1987 года.

Так, к примеру, регулирование жалоб о нарушении прав личности через СМИ (ст. 35) которое предусматривает выбор права стороной, понесшей ущерб ((1) по месту постоянного проживания стороны, понесшей ущерб; (2) по месту постоянного проживания стороны, причинившей ущерб; (3) или в соответствии с правовой нормой страны, в которой нанесен ущерб, если сторона, причинившая ущерб, должна была ожидать, что ущерб будет причинен в этой стране) представляет собой весьма прогрессивную норму, отвечающую условиям современного развития отношений в сфере МЧП.

## **2. Международный гражданский процесс, признание и исполнение иностранных судебных решений и решений арбитража**

---

<sup>1</sup> *Gülören Tekinalp*: The 2007 Turkish Code concerning Private International Law and International Civil Procedure, Yearbook of Private International Law. Volume IX (2007). Edited by Petar Sarcevic, Paul Volken, Andrea Bonomi, The Swiss Institute of Comparative Law.

#### **а) Международная юрисдикция турецких судов**

Кодекс 2007 года не содержит существенных изменений в области МГП. Одним новшеством, о котором следует упомянуть, было введение специальных правил, позволяющих определить, какие суды обладают юрисдикцией по договорам особого характера (трудовые договоры, потребительское страхование, транспортные договоры). С другой стороны Кодекс 2007 года не содержит положений относительно права, применимого к страховым договорам. Причина данного упущения состоит в том, что существует множество видов страховых договоров, которые кардинально отличаются друг от друга и поэтому должны регулироваться специальным законом, предназначенным специально для них. Кодекс 2007 года не обращается к страховым договорам непосредственно. Существует только общее правило, которое говорит о том, что права потребителей должны быть защищены путем определения юрисдикции суда.

#### **б) Признание и приведение в исполнение иностранных судебных решений и решений арбитража**

Закон 1982 года остается по существу неизменным в отношении вопроса об исполнении решений иностранного суда и арбитражных решений. Изменения коснулись лишь положений, которые вступали в противоречие с Нью-Йоркской конвенцией о признании и исполнении иностранных арбитражных решений 1958 г (Далее - «**Нью-Йоркская Конвенция**»<sup>1</sup>).

Суть коллизии заключалась в следующем: согласно Нью-Йоркской Конвенции, необходимо, чтобы решение, вынесенное по спору связывает стороны арбитражной оговорки и выносится по праву, применимому к договору по соглашению сторон (ст. V.1с). Закон 1982 года (ст. 45) предусматривает, что судебные акты должны быть приняты по правилам страны места вынесения решения, т.е. должны регулироваться турецким гражданско-процессуальным законодательством. По этой причине Кодекс 2007 года был дополнен правилом, соответствующим Нью-Йоркской конвенции, согласно которому вынесенные решения «имеют обязательную силу для сторон» (ст. 60 (1)).

#### *Цель кодификации МЧП 2007 года*

Одна из основополагающих целей кодификации состоит в том, чтобы принятые концепции и принципы международных конвенций в области МЧП должным образом инкорпорировались в турецкий закон. Речь идет, среди прочего, о Конвенции о праве, применимом к алиментным обязательствам (2 октября 1973), Конвенции о заключении и признании действительности браков (14 марта 1978), Конвенции о праве, применимом к агентским соглашениям (14 марта 1978), Конвенции о защите детей и сотрудничестве в отношении международного усыновления (29 мая 1993) и упомянутой выше Римской конвенции 1980 года.

Турция не является стороной некоторых из этих соглашений, однако, турецкая доктрина признает, что преимущества данных правовых актов необходимо использовать. «Это тексты, в отношении которых существует общее взаимное

---

<sup>1</sup> ВВС СССР. 1960. № 46. Ст. 421. Настоящая Конвенция вступила в силу 7 июня 1959 г. После ратификации для СССР она вступила в силу 22 ноября 1960 г.

соглашение и которые представляют собой проявление успешной, универсальной систематизации»<sup>1</sup>. Кроме того, очевидно, что прежде чем Турция станет стороной всех этих Конвенций, их включение в национальное МЧП минимизирует риск противоречивых судебных решений, заранее гарантируя соответствие между решениями суда по национальным спорам и спорам, содержащим иностранный элемент.

В период подготовка проекта Кодекса 2007 года были приняты поправки к Конституции Турецкой Республики и ряду других основополагающих законов государства. Несомненно, страна, которая ведет активные действия, направленные на вступление в международное сообщество должна воплощать в законе принципы, правила и механизмы, соответствующие международным стандартам. Национальная правовая система должна быть основана на беспристрастном и объективном правосудии, а не упрощенном протекционизме, а также включать универсальный подход уважения прав человека и верховенства закона. Современная национальная правовая система может достигнуть своей цели и одержать успех только в том случае, если она будет соответствовать международным стандартам.

Анализ Кодекса 2007 г. позволяет утверждать, что современные представления и подходы по различным вопросам (начиная от защиты индивидов и семей в отношении наследования и права собственности, защиты коммерческих, корпоративных и экономических правоотношений до формулировки коллизионных принципов, используемых в регулировании интеллектуальной собственностью) были привнесены в каждый элемент МЧП Турецкой Республики и заняли место среди самых высоких и самых важных приоритетов развития национальной правовой системы.

---

<sup>1</sup> *Gülören Tekinalp: The 2007 Turkish Code concerning Private International Law and International Civil Procedure, Yearbook of Private International Law. Volume IX (2007). Edited by Petar Sarcevic, Paul Volken, Andrea Bonomi, The Swiss Institute of Comparative Law.*